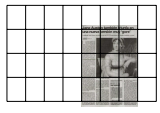


La voz de Asturias Asturias General Diaria	Tirada: 23.208 Difusión: 18.103 (O.J.D.) Audiencia: 104.000 13/08/2009	Sección: - Espacio (Cm_2): 642 Ocupación (%): 58% Valor (€): 1.348,23 Valor Pág. (€): 2.289,85 Página: 51	 Imagen: No

Jane Austen también triunfa en una nueva versión muy 'gore'

La editorial Quirk Books ha vendido más de 600.000 ejemplares de 'Orgullo y prejuicio y zombis'

JORDI PUNTI
cultura@lavoz.es/periodico.com
BARCELONA

Las alegres campañas inglesas por donde las heroínas de Jane Austen paseaban y charlaban de novios tienen desde hace poco unos nuevos inquilinos que siembran el pánico. Los caminos están teñidos de sangre y de los árboles cuelgan vísceras. Las aguas de los lagos se enturbian con la presencia de extrañas criaturas. Los amores y desencuentros de Elizabeth Bennet y Mr. Darcy quedan en suspenso por culpa de unos zombis sedientos de muerte. De repente, la famosa novela de Austen ha pasado a llamarse *Orgullo y prejuicio y zombis...*, y alguien se está haciendo muy rico. El artífice de esta irreverente profanación es la editorial norteamericana Quirk Books, que el pasado mes de abril lanzó una adaptación *gore* del clásico de la novela inglesa del siglo XIX.

La propuesta era tan clara como sencilla: publicar el texto de la novela original, que está libre de derechos de autor, añadiéndole aquí y allá nuevas escenas que modificaran el sentido de algunos capítulos o se desplegaran en una trama paralela. Como dice la frase promocional que los editores añaden a la cubierta: «El clásico de la literatura, ahora con un tumulto de zombis ultraviolentos». Así, el escritor Seth Grahame-Smith amplió hasta un 20% la historia para poder acomodar a sus nuevos personajes. Elizabeth, que sigue sin perder su autocontrol, se convierte ahora en una heroína luchadora contra los muertos vivientes. El resultado ha sido un éxito inmediato y en pocos meses se han vendido ya más de 600.000 ejemplares solo en Estados Unidos.

PRÓXIMA PUBLICACIÓN EN ESPAÑA / El libro no existe todavía en versión española -aunque está prevista su publicación a cargo de la editorial Umbriel-, pero el fenómeno parece ya imparable. La misma editorial Quirk ha anunciado para septiembre otra adaptación de Jane Austen: *Sentido y sensibilidad y monstruos marinos*, en la que langostas gigantes y otros monstruos amenazan los



►► La escritora inglesa Jane Austen.

destinos amorosos de las hermanas Dashwood. Según cuentan en la editorial, en esta ocasión el autor-adaptador, Ben H. Winters, ha ampliado hasta un 40% el texto para introducir nuevas intrigas y secretosmarinos en las vidas de los protagonistas.

VÍDEO PROMOCIONAL / Para promocionar esta nueva entrega han producido un video que, como si de una serie de la BBC se tratara, reproduce una de las escenas: Mr Willoughby está a punto de declararse a Miss Dashwood cuando un pulpo gigante lo secuestra... (El video puede verse en Youtube tras buscar «austen sea monsters»). El clip demuestra que las posibilidades cinematográficas de la idea son divertidas y acaso más populares que el libro, y de hecho ya existe un proyecto en Hollywood

PUNTOS DE VISTA

El inicio de las dos versiones

◁ **Orgullo y prejuicio:** «Es una verdad mundialmente reconocida que un hombre soltero, poseedor de una gran fortuna, necesita una esposa. Sin embargo, poco se sabe de los sentimientos u opiniones de un hombre de tales condiciones cuando entra a formar parte de un vecindario».

◁ **Orgullo y prejuicio y zombis:** «Es una verdad mundialmente reconocida que un zombi, poseedor de cerebro, necesitará más cerebros (...).».

para llevar a la gran pantalla *Orgullo y prejuicio y zombis*.

Hay quien dice que este éxito prueba que los clásicos de la literatura universal están más vivos que nunca, aunque haya que maquillarlos para llegar a nuevos lectores. Como todo en este mundo, las dudas llegan cuando el negocio pierde el tono original: otros editores han aprovechado la moda y han anunciado nuevas versiones salvajes de los clásicos. En concreto, la editorial Gollancz publicará una revisión con zombis del *Cuento de Navidad* de Charles Dickens, con un Mr. Scrooge atormentado por los fantasmas de su pasado. ¿Cuánto tardaremos en ver el fenómeno entre nosotros? Don Quijote rodeado de extraterrestres y ovnis Zombis campando en el Canigó de Jacint Verdaguer Tiempo al tiempo. ▢